



Most Precious Blood Parish

Giáo Xứ Máu Châu Báu Chúa

445 White Horse Pike, West Collingswood, NJ 08107

Phone: (856) 854-0364 – Fax: (856) 869-5129

Parish Facebook Page: Facebook.com/mpbparish2

Website: www.mpbparish.org - *Email: mpbparish@yahoo.com

27th Sunday in Ordinary Time

October 4th, 2026

Chúa Nhật Tuần 27 Mùa Thường Niên, Năm A



"The stone that the builders rejected
has become the cornerstone;."

'Chính viên đá bọt thợ loại ra, đã trở nên viên đá góc.'

Mt. 21, 42

Feastdays of the week:

- | | | |
|------------|--------------|---|
| -Monday | October 5th: | St. Faustina Kowalska, Virgin./ Bl. Francis Xavier Seelos, Priest |
| -Tuesday | October 6th: | St. Bruno, Priest./ Blessed Marie Rose Durocher, Virgin |
| -Wednesday | October 7th: | Our Lady of the Rosary |
| -Friday | October 9th: | St. Denis, Bishop, and Companions, Martyrs /St. John Leonardi, Priest |

Những ngày Lễ trong tuần:

- | | | |
|----------|------------------|--|
| -Thứ Hai | Ngày 5 tháng 10: | Lễ Thánh Faustina Kowalska, Trinh nữ
Chân phước Francis Xavier Seelos, Linh mục |
| -Thứ Ba | Ngày 6 tháng 10: | Lễ Thánh Bruno, Linh mục
Lễ Chân phước Marie Rose Durocher, Trinh nữ |
| -Thứ Tư | Ngày 7 tháng 10: | Đức Mẹ Mân Côi |
| -Thứ Sáu | Ngày 9 tháng 10: | Lễ Thánh Đê-ni, Giám mục, và các bạn tử đạo
Lễ Thánh Gioan Leonardi, Linh mục |

Rev. Raymond Sơn T. Trần, CSF, *Pastor*
Rev. Ferdinand Minh H. Nguyễn, CSF, *Parochial Vicar*

Mrs. Như Q. Nguyễn, *C.R.E*
Mr. Việt Lê, *Vietnamese School*

Office Hours:
Monday-Friday: 9AM-12PM & 1PM-5PM

Part Time Parish Secretary:
Nancy Nguyen, Alysa Do, Hung Doan

SCHEDULE OF SERVICES

Saturday Vigil: 5:00PM (*English*)

Sunday: 7:30AM (*Vietnamese*),
9:00AM (*English*) & 10:30AM (*Vietnamese*)

Holy Day: Vigil: 7:00PM (*Bilingual*),

Day: 8:30AM (*English*), 7:00PM (*Vietnamese*)

Monday - Friday: 8:30AM (*English*)
6:00PM (*Vietnamese*)

Saturday: 8:30AM (*Vietnamese*)

EUCCHARISTIC ADORATION:

HOLY HOUR is every First Friday of every month
9:00AM-10:00AM in English.

Baptism - 12:00PM Every Sunday (*English*)
Please contact the rectory to schedule a date.

Rửa Tội - 12:00PM Mỗi Chúa Nhật (tiếng Việt). Xin
liên lạc Giáo Xứ một tháng trước khi rửa tội.

Reconciliation - Saturday: 4:15-4:45PM and
Sunday: 8:30-8:50AM or by appointment.

Giải Tội - Chiều thứ bảy từ 4:15-4:45PM - Sáng
Chúa Nhật: Từ 8:30AM-8:50AM và từ 10:00AM-
10:20AM hoặc có thể làm hẹn.

Marriage - The Diocese asks that we take at least a
year to prepare for this special Sacrament. Please
contact one of your priests for further information.

Hôn Phối - Theo luật Giáo Phận, những ai dự định
cử hành lễ hôn phối tại nhà thờ, phải đến thảo luận
với Cha Xứ ít nhất là một năm trước khi quyết định
ngày cưới.

Anointing of the Sick - In case of serious illness
please contact one of the priests who will administer
the Sacrament. Kindly call the Rectory to have a
loved one placed on the Sick List.

Xức Dầu Bệnh Nhân - Trong trường hợp nguy tử,
xin gọi cho Giáo Xứ bất cứ lúc nào. Ngày Chúa Nhật
hoặc ngày thường, các Thừa Tác Viên Thánh Thể sẽ
đến trao Mình Thánh Chúa cho bệnh nhân hoặc
người già yếu.

PARISH MEMBERSHIP:

New parishioners are asked to register at the Rectory
as soon as possible. Being registered in the Parish is
most helpful should you need a letter of eligibility to
be a sponsor or God-parent or for a letter of
reference. Please notify the rectory office if you
leave the Parish or change address.

Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa và Châu Thánh
Thế: Mỗi Thứ Sáu hàng tuần bằng tiếng Việt từ
5:30PM-6:00PM.

KNIGHTS OF COLUMBUS COUNCIL #5113:

For membership or questions, please contact
Ray Czarkowski (856) 869-3333 or Vinh Ha.

VIETNAMESE LANGUAGE CLASS:

Classes are held from 10:00AM to 12:00PM every
Saturday during the school year. Trường Việt Ngữ
cho các lớp từ 10:00AM-12:00PM Thứ Bảy hàng
tuần (trừ mùa hè).

RELIGIOUS EDUCATION PROGRAM:

Grades 1 - 8 from 10:15AM to 11:30AM every
Sunday from September to May. All Religious
Education classes are in the parish school.

ORDER OF CHRISTIAN INITIATION OF ADULT:

Any individual seeking to become Catholic or to
receive sacraments they may have missed as
children, please contact the pastor at the parish office
for more information. Classes will begin in
November for each year.

Chúng tôi có lớp giáo lý đặc biệt, bắt đầu vào tháng
11 hằng năm, dành cho những ai muốn gia nhập đạo
Công Giáo, hoặc lãnh nhận các bí tích khác, xin vui
lòng liên lạc với cha xứ Raymond hoặc văn phòng
giáo xứ để biết thêm chi tiết.

CONSIDERING OF MAKING A WILL?

Kindly remember your parish of Most
Precious Blood, West Collingswood, NJ. Xin nhớ
đến Giáo Xứ trong “di chúc” của quý vị.

27th Sunday in Ordinary Time – Chúa Nhật Tuần 27 Mùa Thường Niên



Ý Lễ Xin Trong Tuần

SUNDAY MINISTRY SCHEDULE

Phận Vụ Trong Các Thánh Lễ Chúa Nhật

Saturday, October 3rd – Vigil Mass

5:00PM: Praying for parishioners of MPB

October 4th, 2026 – 27th Sunday in OT
Chúa Nhật Tuần 27 Mùa Thường Niên

7:30AM: (Tiếng Việt)

- † LH Martino Duy Vũ (Châu + Kiệt xin)
- † LH Toma Trần Bá Ngọc (Gia đình xin)
- † LH Micae, Giuse - các đồng LH (Phuong Oanh xin)
- † LH Maria - Ene - các đồng LH (Anna xin)
- † LH Giuse Tô Thanh Dũng (Gia đình xin)
- Xin ơn bình an (Châu + Kiệt xin)
- Tạ ơn Chúa, Đức Mẹ và T. Giuse (Teresa Trần Thanh xin)
- Tạ ơn (GD Anh chị Lý Thắng xin)

9:00AM: (English)

- † LH Phero Tân Nguyễn (Vợ và các con xin)
- † Rev. John the Baptist Thủ (Req. by: Mạnh Trần)
- † Kathryn Egan Pommer (Req. by: Pommer Family)
- † Frances M. Pommer (Req. by: Pommer Family)
- † LH Agnes Tuyết Anh Đặng (Req. by: Đồng Trần family)
- Giving thanks to God - Mother Mary (Req. by: Thi Trần)
- Giving thanks to St. Teresa (Req. Teresa Trần T. Thanh)

10:30AM: (Tiếng Việt)

- Xin ơn bình an (Teresa Trần T. Thanh xin)
- Tạ ơn (GD Anh chị Lý Thắng xin)
- † LH Phanxico Mai Thanh Vân (Mai Thanh Tông xin)
- † LH Vincente Jimmy Nguyễn (Lucky Nguyễn xin)
- † LH Giuse Ngô Văn Mạnh (Lucky Nguyễn xin)
- † LH Maria Ngô Thị Cúc (Lucky Nguyễn xin)
- † LH Giuse Tô Thanh Dũng (Gia đình xin)
- † LH Maria Cao Thị Hạnh (Cao Thị An xin)
- † LH Monica Trần T. Mỹ Châu (Cô Mary xin)
- † LH Teresa Vũ Thị Chén (Kim Anh xin)
- † LH Giuse Võ Văn Tư (GD Trang Ng. & GD Anh Võ xin)
- † Các LH đã mất ở Daycare (Một người xin) tx
- † LH Giuse Đặng Văn Tư (Gia Đình xin)
- † LH Maria Nguyễn Thị Loan (Con Luân-Thy xin)
- † LH Phanxico Mai Thanh Vân (Mai Thanh Xuân xin)
- † LH Raphael Hùng M. Đỗ (Gia Đình xin)
- † LH Giuse Vũ Xuân Minh (Cúc Nguyễn xin)
- † Các đồng Linh Hồn (Cúc Nguyễn xin)

Mon., Oct. 5th – Thứ Hai – St. Faustina Kowalska & Bl. Francis Xavier Seelos

8:30AM: LH Monica Trần T. Mỹ Châu (Req. by: Cô Mary)

6:00PM: LH Giuse Vũ Huy Đình (Nhân Vũ xin)

Tuesday, October 6th – Thứ Ba – St. Bruno & Blessed Marie Rose Durocher

8:30AM: LH Monica Trần T. Mỹ Châu (Req. by: Cô Mary)

6:00PM: Tạ ơn Chúa và Mẹ Maria (1 người xin)

Wed., Oct. 7th – Thứ Tư – Our Lady of the Rosary

8:30AM: LH Theresa (Req. by: Family)

6:00PM: LH Anton Ngô T. Tùng (Mỹ An - Thuộc Ng. xin)

Thursday, October 8th – Thứ Năm

8:30AM: LH Monica Trần T. Mỹ Châu (Req. by: Cô Mary)

6:00PM: Tạ ơn Chúa và cầu cho các LH (1 người xin)

Fri., Oct. 9th – Thứ Sáu – St. Denis and Companions & St. John Leonardi

8:30AM: Bob Kennedy (Req. by: Family)

6:00PM: LH Giuse Vũ Xuân Minh (Bà Đức xin)

October 4th, 2026 – 27th Sunday in Ordinary Time

Chúa Nhật Tuần 27 Mùa Thường Niên Năm A

***Saturday, October 3rd, 2026 – 5:00PM - Vigil (English)**

-Lectors: Hân Nguyễn

-E. M.'s: Thomas Bove & Eileen M. Farley

-Altar Servers: John Vu, Lyna Vu, Ben Trương & Vuu Huu Nguyen

- Music: Shauna D.

***Chúa Nhật, 10/4, 2026 – 7:30AM (Tiếng Việt)**

-Bài Đọc và LMGD: Huyền Đình

-TTVTT: Bằng Ng., Trúc Ng., Steven D. Ng. & Huy Vũ

-Giúp Lễ: Kiet Vu & Jason Le

-Thánh Nhạc: CD Thánh Tâm

***Sunday, October 4th, 2026 – 9:00AM (English)**

-Lectors: CCD Students Như Nguyễn

-E. M.'s: Thiện Lê, Thi Trần

-Altar Servers: Hanna Ng., Lucas Ng., Emma Ng.

- Music: St. Acutis Choir

***Chúa Nhật, 10/4, 2026 – 10:30AM (Tiếng Việt)**

-Bài Đọc và LMGD: Sương Nguyễn

-TTVTT: Trục Ng., Tuấn Vũ, Ngân Ng. & Hương Cao

-Giúp Lễ: Gisele Do

-Thánh Nhạc: CD Teresa

October 11th, 2026 – 28th Sunday in Ordinary Time

Chúa Nhật Tuần 28 Mùa Thường Niên Năm A

***Saturday, October 10th, 2026 – 5:00PM - Vigil (English)**

-Lectors: Thomas Bove

-E. M.'s: Nhan Tôn & Ray Czarkowski

-Altar Servers: John Vu, Lyna Vu, Ben Trương & Mikayla Trương

- Music: Shauna D.

***Chúa Nhật, 10/11, 2026 – 7:30AM (Tiếng Việt)**

-Bài Đọc và LMGD: Ngọc Anh Nguyễn

-TTVTT: Thuận Ng., Võ Ng., Vĩ Phạm & Huy Vũ

-Giúp Lễ: Thịnh Nguyen & Van Nguyen

-Thánh Nhạc: CD Thánh Tâm

***Sunday, October 11th, 2026 – 9:00AM (English)**

-Lectors: Judy Patel

-E. M.'s: Thiện Lê, Thi Trần & Thanh Lê

-Altar Servers: Gisele Do, Kaylena Pham, Ethan To & Cristina Robles

- Music: St. Vincent Choir

***Chúa Nhật, 10/11, 2026 – 10:30AM (Tiếng Việt)**

-Bài Đọc và LMGD: Trục Nguyễn

-TTVTT: Hùng Ng., Thùy Phạm, Ngân Ng. & Hương Cao

-Giúp Lễ: Olivia Dang

-Thánh Nhạc: CD Teresa

Saturday, October 10th – Thứ Bảy

8:30AM: Tạ ơn Chúa-Cầu bằng an (*Mỹ An - Thuộc Ng. xin*)

2:00PM: Wedding Peter Hoàng & Tiffany

SUNDAY'S READINGS

First Reading – When the wicked turn away from their wickedness they have committed and do what is right, they shall surely live (Ez 18:25-28)

Psalm – Remember your mercies, O Lord (Ps 25)

Second Reading – Consider others as better than yourselves; look not to your own interests, but to the interests of others (Phil 2:1-11)

Gospel – Tax collectors and prostitutes are entering the kingdom of God ahead of you (Mt 21:28-32)

Excerpts from the Lectionary for Mass ©2001, 1998, 1970 CCD. The English translation of Psalm Responses from Lectionary for Mass © 1969, 1981, 1997, International Commission on English in the Liturgy Corporation. All rights reserved.

READINGS FOR THE WEEK

Sunday: Is 5:1-7; Ps 80:9, 12-16, 19-20; Phil 4:6-9; Mt 21:33-43

Monday: Ga 1:6-12; Ps 111:1b-2, 7-9, 10c; Lk 10:25-37

Tuesday: Ga 1:13-24; Ps 139:1b-3, 13-15; Lk 10:38-42

Wednesday: Ga 2:1-2, 7-14; Ps 117:1bc, 2; Lk 11:1-4

Thursday: Ga 3:1-5; Lk 1:69-75; Lk 11:5-13

Friday: Ga 3:7-14; Ps 111:1b-6; Lk 11:15-26

Saturday: Ga 3:22-29; Ps 105:2-7; Lk 11:27-28

Sunday: Is 25:6-10a; Ps 23:1-6; Phil 4:12-14, 19-20; Mt 22:1-14 or Mt 22:1-10

ACCEPTING or REJECTING

In the 27th week of Ordinary Time, the Gospel talks about the parable of the vineyard workers (Mt 21:33-43). God is the Owner of the vineyard. In the Book of the Prophet Isaiah, the parable of this vineyard is very clearly explained: “The vineyard of the Lord Almighty is the nation of Israel, and the people of Judah are the vines he delighted in. And he looked for justice, but saw bloodshed; for righteousness, but heard cries of distress” (Isa 5:7).

The vineyard represents the people of Israel, God's chosen people. The tenants are the leaders of Israel: priests, scribes, and Pharisees. The servants are the prophets God sent to Israel over many generations in the Old Testament. And finally, the owner's only son, Jesus Christ, was sent to them. God entrusted the leaders of Israel to take care of His people. However, their management was so poor that they ended up killing the servants and the owner's only son. So, these leaders became murderous tenants, and they were removed from their management roles.

This lesson applies to our lives: Do we accept God as the Lord of our life, or do we reject His management

over our life? This is our choice: to receive God, or to refuse Him? Often, some tenants thought that by killing all the servants and even the Only Son of God, they would become the masters. They were wrong. The management of the vineyard was then given to others, who could bring good fruit from the vineyard. They are those who follow God faithfully.

When we keep considering ourselves first or important in this group or that group, this sense of self-importance is also leading us to take over God's vineyard. We see ourselves as the owners of the vineyard and then disregarding everyone else! When gossiping, speaking badly against one another, criticizing others, we are causing division in the community.

Faced with the rejection of God's management over the lives of His people, and after many periods in which they persecuted and killed God's servants and His Only Son, God still did not abandon His people. He uses death to create life for humanity. “The stone that the builders rejected has become the cornerstone” (Mt 21:42).

In God's vineyard, we are just managers, tenants. Each of us should know our limits and do our work and responsibilities well. Saint Paul wisely advised the Corinthians: “I planted the seed, Apollos watered it, but God has been making it grow. So neither the one who plants nor the one who waters is anything, but only God, who makes things grow. The one who plants and the one who waters have one purpose, and they will each be rewarded according to their own labor. For we are co-workers in God's service; you are God's field, God's building.” (1 Cor 3:6-9).

So, planting or watering is not what matters, what matters is the One who makes the plant grow. All of us, the tenants, are “co-workers in God's service” (1 Cor 3:9); we are just people managing and working in God's vineyard.

Fr. Raymond Son Tran, csf.

STEWARDSHIP LIFESTYLE

*“The stone that the builders rejected
has become the corner stone...”*

Mt 21:42

Jesus was rejected by the religious and political leaders of his day, as well as ordinary citizens, but he was still obedient to God, the Father. Similarly, living a stewardship lifestyle may cause you to be “rejected” by others, but we, too are called to be obedient. Saying grace before a meal in a restaurant may attract some strange looks from some. But to others it is a sign that God is alive and well!

FAMILIAR INSIGHTS

Spiritual teachers tend to repeat themselves, and to repeat other teachers. Maybe there really aren't that many different truths to tell. Just a lot of slow, sleepy human beings—like us—who need to hear the basics over and over. Consider today's readings. People complain God isn't "fair," and Ezekiel answers that God is more than fair. People choose their own fates, and people can change. Even evildoers can turn, do right, and live. "Actions speak louder than words." A fresh new insight? Hardly. Paul tells the Philippians that he would truly be encouraged if those who claimed to be believers would, in fact, look to others' interests and not their own. "The proof of the pudding is in the eating." A novel idea? I don't think so. In Jesus' story of the farmer and his sons, everyone knows that the one who said he wouldn't work—but did—is way ahead of the one who said he would work—but didn't. "Talk is cheap." Heard that before?

Copyright © J. S. Paluch Co.

CORNER OF LEARNING CATECHISM

387. What is hope?

Hope is the theological virtue by which we desire and await from God eternal life as our happiness, placing our trust in Christ's promises and relying on the help of the grace of the Holy Spirit to merit it and to persevere to the end of our earthly life.

388. What is charity?

Charity is the theological virtue by which we love God above all things and our neighbor as ourselves for the love of God. Jesus makes charity the new commandment, the fullness of the law. "It is the bond of perfection" (*Colossians* 3:14) and the foundation of the other virtues to which it gives life, inspiration, and order. Without charity "I am nothing" and "I gain nothing" (*1 Corinthians* 13:1-3).

389. What are the gifts of the Holy Spirit?

The gifts of the Holy Spirit are permanent dispositions which make us docile in following divine inspirations. They are seven: wisdom, understanding, counsel, fortitude, knowledge, piety, and fear of the Lord.

REMEMBER OUR SICK

Xin Cầu Nguyện cho các Bệnh Nhân

Carol McConaghy	Bà Nguyễn Thái
William Loges	Ông Nguyễn V. Long
Lorraine Desrocher	Gerald Dankel
Anna Braceland	Bruce Caridi
Anh Nguyễn Minh Tâm	Nelson Robinson
Margarita Hernandez	Ông Lê Thành Nhơn
Noah Langan	Bà Đoàn Thị Bảy
Vincent Patrone	Bà Nguyễn Thanh Vân
Flavia Langan	Bà Nguyễn Thị Phi
Glenn Noble	Anh Nguyễn Thế Đình

MID-AUTUMN FESTIVAL

Most Precious Blood Parish will host a Mid-Autumn Festival for the children of the parish on October 10th, 2026, from 4:00 PM to 7:30 PM in the Merciful Hall. The program will include games, fashion contest (Áo Dài contest), crafts, lion dance and a lantern procession. Children under 18 may create their own lanterns to enter a prize-winning contest (advance registration required - please call the rectory).

FIRST MARRIAGE BANNES

Tho Nguyen, son of Hoa Nguyen and Anh Nguyen, currently residing in Pennsauken, NJ, wishes to contract Holy Matrimony with **Tam Truong**, daughter of Thanh Truong and Hang Nguyen, currently residing in Cinnaminson, NJ.

Whoever has knowledge of any impediment or hindrance to the proposed marriage of the above mentioned couple, kindly contact Fr. Raymond ASAP

MEMORIAL CANDLES

November is the month of all souls. Families are invited to light a Memorial Candle in their loved one's name. The 6-day candles are a symbolic light that will serve as a remembrance of your deceased family and friends. Candles are \$15 each and up to 5 names can be placed on each candle. Candle orders are available only in October. To purchase candles, please use the pre-printed envelopes located throughout the church or stop by the rectory on normal business hours. Buyers are asked to print neatly and clearly and write their phone number on the envelope.

FRIENDS HELPING FRIENDS

Starting October 3rd to October 18th, The Knights of Columbus will be selling shopping passes for Boscov's Friends Helping Friends event. The shopping passes are \$5 each and allow you to shop in-stores on October 21st at any Boscov's location. You will be entitled to savings from 10 to 25% off select merchandise. All proceeds go back to the church. Last year we raised \$1,000, hopefully we can exceed that this year!

O.C.I.A CLASSES

Beginning in November 2026, our parish will host a course of The Order of Christian Initiation of Adults (OCIA), formerly known as the Rite of Christian Initiation of Adults (RCIA), for any individuals interested in learning or joining the Catholic faith.

Classes on Wednesdays will be in Vietnamese and online. And Classes on Thursdays will be in English. Both classes will be online and in person from 7-8:30 PM.

Anyone interested can contact the rectory for registration.

Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Matthêu.

Khi ấy, Chúa Giêsu phán cùng các thượng tế và các kỳ lão trong dân rằng: "Các ông hãy nghe dụ ngôn này: Có ông chủ nhà kia trồng được một vườn nho. Ông rào dậu chung quanh, đào hầm ép rượu và xây tháp canh, đoạn ông cho tá điền thuê, rồi đi phương xa. Đến mùa nho, ông sai đầy tớ đến nhà tá điền để thu phần hoa lợi. Nhưng những người làm vườn nho bắt các đầy tớ ông: đánh đũa này, giết đũa kia và ném đá đũa khác. Chủ lại sai một số đầy tớ khác đông hơn trước, nhưng họ cũng xử với chúng như vậy. Sau cùng chủ sai chính con trai mình đến với họ, vì nghĩ rằng: Họ sẽ kính nể con trai mình. Nhưng bọn làm vườn vừa thấy con trai ông chủ liền bảo nhau: 'Đứa con thừa tự kia rồi, nào anh em! Chúng ta hãy giết nó đi và chiếm lấy gia tài của nó'. Rồi họ bắt cậu, lôi ra khỏi vườn nho mà giết. Vậy khi chủ về, ông sẽ xử trí với bọn họ thế nào?" Các ông trả lời, "Ông sẽ tru diệt bọn hung ác đó, và sẽ cho người khác thuê vườn nho để cứ mùa nộp phần hoa lợi".

Chúa Giêsu phán: "Các ông chưa bao giờ đọc thấy trong Kinh Thánh: 'Chính viên đá bọn thợ loại ra, đã trở nên viên đá góc. Đó là việc Chúa làm và là việc lạ lùng trước mắt chúng ta!' Bởi vậy, Tôi bảo các ông: Nước Thiên Chúa sẽ cất khỏi các ông để trao cho dân tộc khác biết làm cho trở sinh hoa trái".

Đó là lời Chúa.

ĐÓN NHẬN hay TỪ CHỐI

Trong bài Tin Mừng tuần 27 A này nói về dụ ngôn về các tá điền làm vườn nho cho ông chủ (Mt 21:33-43). Thiên Chúa là Ông Chủ vườn nho. Trong Sách Tiên Tri I-sai-a đã rất chí lý nói về dụ ngôn vườn nho này: "Vườn nho của Đức Chúa các đạo binh chính là nhà Ít-ra-en đó; cây nho Chúa mến yêu quý chuộng, ấy chính là người xứ Giu-đa. Người những mong họ sống công bằng, mà chỉ thấy toàn là đổ máu; đợi chờ họ làm điều chính trực, mà chỉ nghe văng tiếng khóc than" (Isa 5:7).

Vườn nho là dân Israel, dân được Thiên Chúa tuyển chọn. Các tá điền là hàng ngũ lãnh đạo dân Israel: các kỳ mục, các kinh sư và người Pha-ri-sêu. Các người đầy tớ là các tiên tri đã được Chúa gửi đến cho dân Israel trong nhiều thời đại ở Cựu Ước. Và sau cùng, người con trai duy nhất của Ông Chủ là Chúa Giêsu Kitô được sai đến với dân Israel.

Thiên Chúa đã giao cho các nhà lãnh đạo dân Israel quản lý dân của Người. Tuy nhiên, việc quản lý của họ không tốt đến nỗi họ giết các đầy tớ và con trai duy nhất của Chủ. Thế là các nhà lãnh đạo này trở thành những tá điền sát nhân, và họ bị cất chức quản lý.

Bài học này áp dụng vào đời sống chúng ta: Chúng ta có chấp nhận Thiên Chúa là chủ đời sống mình, hay chúng ta từ chối sự quản lý của Chúa trên đời sống mình? Đây là sự chọn lựa của chúng ta: **Đón nhận**

Chúa, hay từ chối Chúa? Nhiều khi các tá điền cứ tưởng rằng khi giết hết các tôi tớ và cả chính Con Một Thiên Chúa thì sẽ được làm chủ. Họ đã sai lầm. Việc quản lý vườn nho lại được giao cho người khác, người có thể đem lại hoa trái tốt lành từ vườn nho. Đó là những người theo Chúa một cách trung thành.

Khi chúng ta cứ coi trọng bản thân mình ở trong hội đoàn này, hội đoàn kia, việc coi trọng bản thân này cũng đang dẫn chúng ta chiếm giữ vườn nho của Chúa. Chúng ta đang coi mình như những chủ nhân của vườn nho và rồi không coi ai ra gì! Chúng ta nói hành, nói xấu, phê bình, chỉ trích, gây chia rẽ cộng đoàn.

Đứng trước sự từ khước sự quản lý của Thiên Chúa trên đời sống của các tá điền, và trải qua nhiều thời kỳ họ bách hại và giết chết các tôi tớ và Con Một của Thiên Chúa, Thiên Chúa vẫn không bỏ rơi dân Người. Ngài sử dụng cái chết để tạo ra sự sống cho con người. *"Tảng đá thợ xây nhà loại bỏ lại trở nên đá tảng góc tường."* (Mt 21:42).

Trong vườn nho của Chúa, chúng ta chỉ là người quản lý mà thôi. Mỗi người hãy biết những giới hạn của mình và làm tốt công việc, trách nhiệm của mình. Thánh Phaolô đã rất chí lý khuyên bảo các tín hữu thành Côrintô như sau: "Tôi trồng, anh A-pô-lô tưới, nhưng Thiên Chúa mới làm cho lớn lên. Vì thế, kẻ trồng hay người tưới chẳng là gì cả, nhưng Thiên Chúa, Đáng làm cho lớn lên, mới đáng kể. Kẻ trồng người tưới đều như nhau, nhưng ai nấy sẽ được thù lao theo công khó của mình. Thật vậy, chúng tôi là cộng sự viên của Thiên Chúa. Anh em là cánh đồng của Thiên Chúa, là ngôi nhà Thiên Chúa xây lên." (1 Cor 3:6-9).

Như vậy việc trồng cây, hay tưới cây thì không quan trọng, nhưng chỉ có Người làm cho cây cây lớn lên mới quan trọng. Tất cả chúng ta, các tá điền, điều là những "cộng sự viên của Thiên Chúa" (1 Cor 3:9); những người làm việc trong vườn nho của Chúa mà thôi.

Lm. Raymond Trần Thái Sơn, csf.

GÓC HỌC HỎI GIÁO LÝ

387. Đức cậy là gì?

Đức cậy là nhân đức đối thần giúp chúng ta khao khát và mong chờ Thiên Chúa ban cho chúng ta đời sống vĩnh cửu là hạnh phúc của chúng ta, khi tin tưởng vào các lời hứa của Đức Kitô và cậy dựa vào sự trợ giúp của ơn Chúa Thánh Thần để xứng đáng hưởng đời sống vĩnh cửu và kiên trì cho đến hết cuộc đời trần thế.

388. Đức ái là gì?

Đức ái là nhân đức đối thần giúp chúng ta kính mến Thiên Chúa trên hết mọi sự và bởi tình yêu đối với Thiên Chúa, chúng ta yêu thương người khác như chính mình. Chúa Giêsu lấy đức ái làm giới răn mới, là sự viên mãn của Lễ luật. Đức ái là "mối dây liên kết tuyệt hảo" (Cl 3,14), là nền tảng của các nhân đức khác mà nó làm cho sinh động,

gợi hứng và ra lệnh. Không có đức ái, "tôi sẽ chẳng là gì cả và... chẳng ích gì cho tôi" (1 Cr 13,1-3).

389. Các ơn Chúa Thánh Thần là gì?

Các ơn Chúa Thánh Thần là những xu hướng thường trực giúp cho con người ngoan ngoãn theo những linh ứng của Thiên Chúa. Có bảy ơn Chúa Thánh Thần: khôn ngoan, thông minh, mưu lược, dũng cảm, hiểu biết, hiểu thảo và kính sợ Thiên Chúa.

Ngày 4 tháng 10

Thánh Phanxicô Khó Khăn, Lập Dòng (1182-1226)

Thánh Phanxicô Khó Khăn sinh tại Assise khoảng năm 1182. Cha ngài, ông Bênadô là một thương gia tờ sơi nổi tiếng. Mẹ ngài là bà Pica, một người đạo đức, đã hun đúc ngài trở thành một vị thánh thời danh.

Lúc bấy giờ có cuộc nổi loạn của đám lê dân chống lại những người quý tộc. Ngài bị bắt và bị cầm tù gần một năm. Trong thời gian đó, ngài bị một cơn bệnh trầm trọng; sau khi khỏi, Chúa đã cảm hóa ngài với câu: "Lạy Cha chúng tôi ở trên Trời". Ngài quyết định từ bỏ mọi sự, sống đời nghèo khó năm 1206. Bị cha già hết sức phản đối, nhưng dù thương cha, ngài cũng không dám làm ngược lại thánh ý Chúa. Ngài phân phát hết của cải, chỉ giữ lại chiếc choàng cũ rồi đi rao giảng Tin Mừng.

Trong cảnh sống cơ cực này, được Chúa thúc đẩy, ngài thành lập hội dòng Anh Em Hèn Mọn. Sau đó, ngài lui về Alverne, một nơi cô tịch phía Bắc Assise để suy niệm và ăn chay đền tội. Trong lúc xuất thần, ngài nhìn thấy Thiên Thần Sêraphim và một ảnh chuộc tội. Khi tỉnh lại, lạ lùng thay, chính trên thân thể ngài, Chúa đã in năm dấu thánh cho người Chúa yêu (1224).

Hai năm sau, ngài lâm bệnh. Trước giờ chết, ngài khuyên bảo anh em hãy cố giữ tinh thần nghèo khó và đức tin sâu xa vào Giáo Hội Chúa. Ngài nhắm mắt lìa trần ngày 04/10/1226.

Dưới triều Đức Giáo Hoàng Grêgoriô, ngài được tôn lên bậc Hiển Thánh. Nhìn tấm gương nghèo khó thương người, chúng ta hãy xin Chúa ban cho mỗi người chúng ta biết lướt thắng mọi vinh hoa phú quý để tăng lòng mến Chúa và ham chuộng tinh thần Phúc Âm.

Ngày 7 tháng 10

Đức Mẹ Mân Côi

Lễ Đức Mẹ Mân Côi ngày hôm nay làm chúng ta liên tưởng đến biến cố đạo binh Công Giáo chiến thắng quân Thổ vào năm 1571 tại Lépân. Tuy nhiên, Giáo Hội cũng muốn chúng ta tìm hiểu vai trò của Đức Maria trong lịch sử cứu chuộc. Với tiếng "Xin, vâng!", Đức Mẹ đã chấp nhận và tận hiến hoàn toàn cho Thiên Chúa, hầu cùng với Ngài thực hiện chương trình cứu rỗi. Phụng vụ hôm nay cũng nói đến các biến cố lớn trong đời Chúa: Nhập Thể, Khổ Nạn và Phục Sinh.

Chúng ta hãy nguyện xin nhờ lời cầu bầu của Mẹ Maria và với tước hiệu là Mẹ Thiên Chúa, cho mỗi phần tử trong Giáo Hội biết lướt thắng biển trần gian để một ngày kia cũng được khai hoàn vinh phúc như Mẹ.

THÔNG BÁO

1. Bắt đầu từ ngày 3 đến ngày 18 tháng 10, và sau mỗi thánh lễ, Hội Knights of Columbus, sẽ bán thẻ mua sắm giảm giá từ 10-25% tại Boscov. Mỗi Thẻ trị giá 5 đô la và có thể mua đồ được giảm giá trong ngày 21 tháng 10 năm 2026. Toàn bộ số tiền thẻ mua sắm này sẽ dâng lại cho Giáo Xứ Máu Châu Báu Chúa. Năm rồi 2025, Knights of Columbus đã gửi lại cho giáo xứ 1,000 USD. Giáo xứ xin chân thành tri ân.

2. NHỚ ĐẾN CÁC LINH HỒN

Tháng 11 là tháng nhớ đến các linh hồn. Quý vị nào muốn đặt mua nến để cầu nguyện cho họ như hàng năm, xin dùng bao thư được in sẵn và đưa lại cho ban đại diện hoặc văn phòng giáo xứ. Giáo xứ sẽ in tên người quá cố trên cây nến để quý vị tự đặt trên bàn thờ vào tháng 11. Xin ủng hộ mỗi cây nến \$15. Mỗi cây nến chỉ được ghi tối đa 5 linh hồn. Xin ghi rõ tên người mua và số điện thoại. Không giới hạn bao nhiêu cây nến. Khi đốt, mỗi cây nến sẽ cháy trong vòng 6 ngày. Chúng tôi chỉ nhận đặt nến trong tháng 10 mà thôi.

3. TẾT TRUNG THU

Giáo Xứ Máu Chân Báu sẽ tổ chức Tết Trung Thu cho tất cả các em trong vùng, không phân biệt tôn giáo và sắc tộc, đặc biệt là cho hai trường Giáo lý và Việt Ngữ trong giáo xứ MCBC, tại Hội Trường Lòng Thương Xót vào thứ bảy, ngày 10 tháng 10 năm 2026, từ 4PM-7.30PM. Chương trình gồm những các trò chơi, thi đua thời trang áo dài, múa lân, ẩm thực truyền thống và rước lồng đèn. Những em dưới 18 tuổi có thể tự làm lồng đèn ở nhà để dự thi có thưởng (nhưng phải đăng ký trước).

4. LỚP GIÁO LÝ DƯ TÒNG

Bắt đầu từ tháng 11 này, và vào mỗi đầu tháng 11 hàng năm, giáo xứ chúng ta sẽ có khóa học đặc biệt dành cho những cá nhân, các dự tòng và cả Công Giáo muốn học hỏi hoặc gia nhập đức tin Công giáo.

Lớp giáo lý này sẽ được giảng dạy bằng tiếng Việt vào mỗi thứ 4 hàng tuần. Và lớp bằng Tiếng Anh vào mỗi tối Thứ 5 hàng tuần.

Cả hai lớp này bắt đầu từ 7.00 – 8.30 PM, tại phòng họp của nhà xứ và trực tuyến.

Bất cứ ai muốn đăng ký, xin gọi vào văn phòng giáo xứ để ghi danh, hoặc gửi email cho chúng tôi theo địa chỉ mpbparish@yahoo.com

5. RAO HÔN PHỐI

Bên nam có anh Simon Hòa **Nguyễn Vĩnh Thọ**, con ông Nguyễn Văn Hòa và bà Nguyễn Thị Anh, hiện đang cư ngụ tại Pennsauken NJ, xin kết hôn với chị **Trương Nguyễn Thanh Tâm**, con ông Trương Tiến Thành và bà Nguyễn Thị Thanh Hằng, hiện cư ngụ tại Cinnaminson, NJ.

Đôi này rao lần thứ Nhất. Ai biết đôi này có bất cứ ngăn trở nào mà không thể kết hôn theo luật Hội Thánh, buộc phải trình báo cho cha xứ biết.

NJ BISHOPS' Mass for Life



Thursday, October 8, 2026 | 9:30 a.m.
Cathedral of St. Mary of the Assumption
151 N. Warren Street, Trenton



PRINCIPAL CELEBRANT

**Bishop David M.
O'Connell, C.M., J.C.D.**
Diocese of Trenton



HOMILIST

**Aux. Bishop Pedro
Bismarck Chau, D.D.**
Archdiocese of Newark

 **NEW JERSEY
MARCH FOR LIFE**

*The NJ Rally & March for Life will
begin at 11 am at the Statehouse Annex,
a short walk from the Cathedral



ARCHDIOCESE
OF NEWARK



DIOCESE
OF TRENTON



DIOCESE
OF CAMDEN



DIOCESE
OF PATERSON



DIOCESE
OF METUCHEN



BYZANTINE CATHOLIC
EPARCHY OF PASSAIC

Tiệm duy nhất trong
vùng có lò nướng
bánh mì mới mỗi ngày



Tươi mỗi ngày

***BÁNH
PATISÔ**

***TRÀ
ATISÔ**

***CÁC MÓN CHÈ**

PARIS BANH MI - 5115 Rt 38, Pennsauken NJ 856-333-8460

**đang
có:**

JOB

Giờ làm
uuyên chuyên

Có tất
cả vị trí



FULL-TIME, PART-TIME, SÁNG, TỐI

KAY & JAY Realty
COMMERCIAL & RESIDENTIAL
MUA BÁN - SỬA CHỮA - XÂY DỰNG
856-858-3200

Nha Sĩ Trần Xuân An, D.M.D.

540 Fresno Dr. Magnolia, NJ 08049
Tel. (856)784-2858

-Tẩy trắng răng, răng thưa làm khít lại,
trám răng bị mẻ, trị tủy răng và niềng
răng, lấy gân máu, làm răng giả.
-Nhận bảo hiểm và credit cards.
-Giá đặc biệt cho người không có bảo
hiểm.



"Healing Your Home, One System At A Time"



doctorshvacr.com



406 Bridgeboro Road
Moorestown, NJ 08057



856.900.2260
856.548.7018

Master:

MHVAC : HVA24-00005
Plumbing : MP23-00006

Electrician : ME24-000012
EPA : P2E21013269A2F280



**KNIGHTS
OF COLUMBUS**

Father McGill
Council #5113

was established at
Transfiguration Church of the
Most Precious Blood Parish in
April of 1963.

Công Ty Mua Bán Nhà Cửa
Và Tài Trợ Địa Ốc

Julie Nhung Đình



Cell: (856) 952-4615
Bus. (856) 665-1234
Fax: (856) 910-9780



PHARMACY

NHÀ THUỐC TÂY LAN

Open: Mon to Thu: 8:30 to 5:30
Friday: 9 to 5. Saturday: 9 to 1

PHONE: 856-662-2700 * FAX: 856-662-8100
5521 Westfield Ave. * Pennsauken, NJ 08110

**SAIGON SPICE
RESTAURANT**

NHÀ HÀNG SÀI GÒN SPICE

1463 Brace Rd. Cherry Hill, NJ 08034

Open 7 days a week

9.00AM - 8.30PM

Cơm - Bún - Phở, và nhiều món ăn
khác đặc sản quê hương Việt Nam.

OPEN NOW...



*Bảo hiểm chuyên về: xe, nhà, nhân thọ,
thương mại.
* Hãng bảo hiểm lớn, tận tâm, uy tín, giá
cả phải chăng.

Cherry Hill:
923 Haddonfield Rd.
Suite 300
Cherry Hill, NJ 08002
P: (856)795-0069

Philadelphia:
5520 Whitaker Ave.
Suite 7
Philadelphia, PA 19124
(215)533-2906

Lawrenceville:
24 Gordon Ave.
Lawrenceville, NJ
08648
(609)895-8450

Văn Phòng Luật Sư- Attorney

Matthew F. Alivernini



Chuyên lo mọi dịch vụ về pháp
lý và di trú. Có thông dịch viên tiếng Việt
giúp đỡ

1201 Coles Ln. Cinnaminson, NJ 08077

Văn phòng (856)829-8010 - Hàng (856)745-6982
Matthew (856)296-0518 mfalivernini@verizon.net

- Khai thuế cá nhân và doanh nghiệp
- Làm sổ sách doanh nghiệp
- Trả lương nhân viên
- Cho vay mua nhà và tái cấp vốn.



TUAN NGUYEN, EA
Enrolled Agent
NMLS # 2589837

TNA SERVICE LLC
100 W Narberth Terrace, Collingswood NJ 08108
Phone #856-419-0881
Email: tuanguyen@refshome.com

Tâm & Amy Vũ



Nhận Quay phim, chụp hình

Đám tiệc / All Occassions, xin liên lạc:

www.Snapphotocinema.com

www.facebook.com/snapphotocinema

[Instagram.com/snapphotocinema](https://www.instagram.com/snapphotocinema)

Tam@snapphotocinema.com

Office: 561-557-8945 / Mobile 609-941-5199



PLEASE
SUPPORT OUR
ADVERTISERS
THEY SUPPORT
OUR PARISH